

UMOWA O ZACHOWANIU POUFNOŚCI

zawarta w dniu **xxx** roku **xxx**, zwana dalej Umową, pomiędzy:

Luxoft Poland sp. z o.o. z siedzibą w Zabierzowie, adres ul. Krakowska 280, 32 – 080 Zabierzów, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa – Śródmieścia w Krakowie XII Wydział Gospodarczy KRS pod numerem KRS 0000359814, posiadającą kapitał zakładowy w wysokości 650.000 zł, REGON 121272822, NIP 676-242-31-85, zwaną dalej **Pracodawcą**, reprezentowaną przez:

xxx - Pełnomocnik,

a

Pan **xxx**,
PESEL: **xxx**

zwanym dalej **Pracownikiem**.

zwanymi dalej łącznie **Stronami** lub każdą z osobna zwaną **Stroną**.

Strony zawarły Umowę o następującej treści:

§ 1.

Przedmiot Umowy

1.1 Strony postanawiają, że w okresie pracy na rzecz Pracodawcy, Pracownik będzie mógł bezpośrednio lub pośrednio uzyskać pewne informacje określone jako tajemnica przedsiębiorstwa Pracodawcy, tajemnica spółek powiązanych z

NON DISCLOSURE AGREEMENT

this agreement ("Agreement") is made in **xxx**, on **xxx** by and between:

Luxoft Poland sp. z o.o., a limited liability company with its registered office in Zabierzów, ul. Krakowska 280, 32 – 080 Zabierzów, registered under the number KRS 0000359814 in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register with the District Court for Kraków-Śródmieście in Kraków, XII Commercial Division of the National Court Register, with a share capital of PLN 650,000, REGON 121272822, NIP 676-242-31-85, hereinafter referred to as **Employer**, represented by:

xxx - Proxy,

and

Mr. **xxx**,
PESEL: **xxx**

hereinafter referred to as **Employee**.

Employer and Employee are hereinafter collectively referred to as **Parties** and individually as **Party**.

The Parties have agreed as follows:

§ 1.

Subject of the Agreement

1.1 The Parties agree that during the period of work for the Employer the Employee could directly or indirectly receive some information that is referred to as commercial / trade secret of the Employer, commercial / trade secret of entity affiliated

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

Pracodawcą wchodzących w skład Luxoft Holding Inc., tajemnica przedsiębiorstwa partnerów Pracodawcy, klientów Pracodawcy lub klientów spółki powiązanej z Pracodawcą wchodzącej w skład grupy przedsiębiorstw Luxoft Holding Inc. informacje określone zgodnie z polskim prawem jako dane osobowe, informacje objęte tajemnicą bankową (dalej łącznie zwane **Informacjami Poufnymi**).

1.2 Informacje Poufne obejmują, w szczególności następujące elementy:

- jakiekolwiek informacje (produkcyjne, techniczne, finansowe, organizacyjne i inne), w tym informacje o wynikach aktywności intelektualnej, jak również informacje o metodach prowadzenia działalności zawodowej, które mają faktyczną lub potencjalną wartość z tego powodu, że nie są one znane osobom trzecim i do których osoby trzecie nie posiadają dostępu (informacje dotyczące tajemnic produkcyjnych, know how);
- informacje dotyczące ekonomicznej stabilności Pracodawcy jak również przewagi konkurencyjnej Pracodawcy nad jego konkurentami;
- informacji oznaczonych jako „Informacja poufna”, „Poufne”, „Tajemnica handlowa”, „Wyłącznie do celów służbowych”, lub oznaczonych w inny podobny sposób po polsku lub w języku obcym;
- jakiekolwiek inne informacje dotyczące klientów Pracodawcy, projektów, pracowników, wynagrodzeń, dodatków do wynagrodzeń lub sposobów ich zapłaty;

with the Employer within Luxoft Holding Inc., information that is referred to as commercial / trade secret of the Employer's partners, Employer's client or clients of entity affiliated with the Employer within Luxoft Holding Inc. information that is referred to as personal data in accordance with the Polish legislation, information that is referred to as bank secrecy (collectively referred to as the **Confidential Information**).

1.2 Confidential Information includes in particular the following:

- information of any nature (production, technical, financial, organizational and other), including information on results of the intellectual activity, as well as information on methods of performance of the professional activity, which have actual or potential value pursuant to the fact that it is unknown to the third parties, and to which the third parties have no free access (information about production secrets (know-how));
- information providing economic stability and Employer's advantages over the competitors;
- information marked as "Confidential information", "Confidential", "Commercial secret", "For official use only" or which has a similar mark in Polish or foreign language;
- any other information of Employer's clients, projects, employees, salaries, bonuses and methods of its payment;

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

- dane dotyczące operacji finansowych zarówno Pracodawcy, jak i jego partnerów biznesowych (dane dotyczące bilansu Pracodawcy, operacji finansowych, statusu kont bankowych i dokonanych operacji);
- dane związane z wykonywaniem obowiązków zawodowych przez Pracownika;
- dane związane z przygotowaniem, podjęciem i wykonaniem decyzji organów Pracodawcy w kwestiach handlowych, organizacyjnych, produkcyjnych, naukowych, technicznych oraz innych;
- dane dotyczące eksploracji rynku zawierające ocenę statusu i perspektyw rozwoju sytuacji rynkowej;
- usystematyzowane dane na temat wewnętrznych i zagranicznych klientów, konsumentów, kupujących, użytkowników, partnerów, sponsorów, agentów i innych partnerów Pracodawcy oraz jego konkurentów, które nie znajdują się w ogólnodostępnych źródłach (przewodnikach, katalogach itd.);
- dane związane z umowami i kontraktami oraz innymi zobowiązaniami Pracodawcy, które w myśl niniejszej Umowy są poufne;
- dane dotyczące metod obliczania, struktury i poziomu cen produktów oraz wysokości zniżek;
- dane na temat celów, zadań, programów, badań naukowych;
- dane na temat eksperymentów i urządzeń używanych do tych eksperymentów;
- dane na temat szczegółów inżynierskich i projektowych, artystycznych dotyczące
- the data related to financial operations, both the Employer, and its business partners (data about balance of the Employer, financial operations, status of bank accounts and effected operations);
- the data related to performance of employment duties by the Employee;
- the data about preparation, taking and execution of some decisions of governing authority of the Employer in commercial, organizational, production, scientific and technical, and other spheres;
- the data about market exploration which contains evaluation of status and perspectives for development of market situation;
- systematized data about internal and foreign clients, consumers, buyers, users, partners, sponsors, agents and another partners of the Employer, and its competitors which are not in open sources (guides, catalogues, etc.);
- the data related to confidential under the Agreement, contracts and other obligations of the Employer;
- the data about methods of calculation, structure, level of prices on products and amount of discounts;
- the data about purposes, tasks, programs, scientific researches;
- the data about the experiments and facilities applied for such experiments;
- the data about specifics of engineering and design, art and technical design of the

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

wzornictwa technicznego produktu dające pozytywny efekt gospodarczy;

- dane na temat statusu programu komputerowego Pracodawcy;
- dane na temat cech technologii rozwijanych oraz te będące w użyciu oraz na temat szczegółów ich adaptacji;
- dane na temat procedur oraz statusu ochrony informacji objętych tajemnicą przedsiębiorstwa Pracodawcy;
- dane na temat formy zabezpieczeń, dostępu, kontroli oraz systemu sygnalizacyjnego;
- dane zakwalifikowane jako tajemnica przedsiębiorstwa partnerów Pracodawcy i przekazane Pracodawcy w zaufaniu;
- inne informacje określone zgodnie z niniejszą Umową jako tajemnica przedsiębiorstwa, informacje wskazane jako poufne w innym dokumencie wewnętrznym Pracodawcy.

1.3 Informacja uznawana za tajemnicę przedsiębiorstwa Pracodawcy będąca jego własnością lub informacja, do której Pracodawca ma wyłączne prawa i która uznana jest za poufną nie może być ujawniona jakiegokolwiek osobie trzeciej bez pisemnej zgody organu Pracodawcy i nie może być wykorzystana dla korzyści własnej Pracownika lub dla celupozostającego bez związku z procesem pracy.

1.4 Pracodawca jest podmiotem wyłącznie uprawnionym z tytułu praw własności intelektualnej do wytworów objętych tajemnicą przedsiębiorstwa Pracodawcy stworzonych przez Pracownika w

product which gives positive economic effect;

- the data about status of software of the Employer;
- the data about features in used and developing technologies and about specifics in its adaptation;
- the data about the procedure and status of protection of the commercial information of the Employer;
- the data about the form of security, access control, signaling system;
- the data being considered as commercial secret of the Employer's partners and handed over to the Employer on trust;
- other information referred as commercial secret in accordance with this Agreement, information referred to as commercial/trade secret, adopted by other acts of the Employer.

1.3 Information being deemed as commercial secret of the Employer is the property of the Employer, and/or information to which the Employer has exclusive rights and which is considered as confidential shall not be disclosed to any third party without written consent of the Employer's administration authority and shall not be used for own benefit of the Employee or for the purpose irrelevant to the working process of the Employee.

1.4 Employer is an exclusive owner of the intellectual property rights to the objects in the quality of commercial secret having been achieved by the Employee while performing of its labor obligations or

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

wykonaniu jego obowiązków służbowych lub konkretnych zadań z zakresu działań Pracodawcy jeśli wytwory te mogą być objęte ochroną prawną. Pracownik zobowiązany jest zachować w tajemnicy informacje aż do obowiązywania praw wyłącznych objętych tajemnicą przedsiębiorstwa.

§ 2.

Obowiązki Stron

1. Informacje Poufne powierza się Pracownikowi, który ma dostęp do takich informacji. Informacje znajdujące się w dokumentach lub informacje otrzymane z innych wewnętrznych lub zewnętrznych źródeł mogą być używane przez Pracownika jedynie dla celów nie stojących w sprzeczności z interesem Pracodawcy.
2. Pracownik zobowiązuje się w czasie trwania zatrudnienia oraz przez okres 5 lat po zakończeniu lub wygaśnięciu stosunku pracy pomiędzy Pracownikiem a Pracodawcą, nie przekazywać ani nie ujawniać Informacji Poufnych w szczególności:
 - a) nie kopiować i / lub przekazywać materiałów osobo trzecim do kopiowania, nagrywania, fotografowania, streszczania Informacji określonych w powyższym punkcie z wyjątkiem sytuacji, gdy jest to niezbędne dla wykonania obowiązków służbowych Pracownika;
 - b) natychmiast poinformować swojego przełożonego w ramach struktury Pracodawcy lub Pracodawcę

specific task of the Employer subject that such result is able to have legal protection. Employee shall keep confidential the information until termination of operation of the exclusive rights on the commercial secret.

§ 2.

Obligations of the Parties

1. Confidential Information shall be given to the Employee who has access to such Information. The documentary Information and Information received through other external or internal sources may be used by the Employee for the purposes which are not in contradiction to the interests of the Employer.
2. The Employee undertakes during the work for the Employer and for a period of five (5) years after termination or expiry of the employment relation between the Employee and the Employer not to transfer, not to provide, not to disclose Confidential information, including but not limited to:
 - a) not to copy and/or transfer any materials to third persons for copying, recording, photographing, abstracting of the Information determined in paragraph above, excluding situations when it is necessary for providing Employee's working duties;
 - b) to inform immediately its head officer or the Employer directly about any attempt of unauthorized persons to receive the data,

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

- bezpośrednio o jakichkolwiek nieupoważnionych osobach otrzymujących dane będące tajemniczą przedsiębiorstwa Pracodawcy;
- c) zachować w tajemnicy, nie przekazywać nie ujawniać osobom trzecim Informacji Poufnych otrzymanych przez Pracownika od organizacji, z którymi Pracodawca utrzymuje kontakty gospodarcze;
- d) nie używać żadnej wiedzy na temat tajemnicy przedsiębiorstwa Pracodawcy dla realizacji konkurencyjnych przedsięwzięć gospodarczych, które wyrządziłyby Pracodawcy szkodę;
- e) w wypadku zakończenia stosunku pracy przekazać swojemu przełożonemu lub Pracodawcy wszystkie ruchome nośniki danych w tym w szczególności, rękopisy, projekty, schematy, dyski CD, dyskietki, materiały drukowane, nagrania wideo, negatywy, pozytywy, modele, materiały, dobra, które znajdowały się w posiadaniu Pracownika w wyniku wykonywania obowiązków służbowych w okresie zatrudnienia u Pracodawcy;
- f) poinformować Pracodawcę o jakiegokolwiek utracie lub braku ruchomych rzeczy mogących zawierać Informacje Poufne, dokumenty tożsamości, karty identyfikujące, klucze do lokali, składów, magazynów, sejfów, prywatnych pieczęci oraz o innych faktach, które mogły być powodem ujawnienia tajemnicy przedsiębiorstwa, informować niezwłocznie swojego przełożonego lub
- which is commercial secret of the Employer;
- c) to keep in secret, not to transfer, not to provide and not to disclose to the third parties confidential information, received by the Employee from organizations with which the Employer has business relations;
- d) not to use any knowledge about commercial secret of the Employer for any business that could be competed and caused damage to the Employer;
- e) in case of leaving the Employer to hand over to its head officer or the Employer all the tangible media of the information, including but not limited to: manuscripts, drafts, schemes, CDs, floppy disks, printed materials, video-, photonegatives and positives, models, materials, goods, which were in Employee's disposal as a result of execution of his working duties during the period of work for the Employer
- f) to inform the Employer about any loss or lack of the tangible media, which may contain confidential information, identity documents, identification cards, keys from premises, depositories, safes (metal boxes), private seals and about other facts that could be a reason for disclosure commercial secrets, immediately inform about all causes and conditions for possible information leakage to its head officer or the Company;

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

- Pracodawcę o wszystkich przyczynach i warunkach możliwego wycieku informacji;
- g) naprawić Pracodawcy szkodę jeżeli Pracownik spowoduje przekazanie i / lub ujawnienie Informacji Poufnych, które uzyskał wykonując swoje obowiązki pracownicze.
3. Pracownik zobowiązany jest podjąć wszystkie czynności konieczne dla zabezpieczenia poufności informacji. Bez ograniczeń tego, co postanowione powyżej, Pracownik w szczególności zobowiązany jest do:
- a) zabezpieczenia przed kradzieżą, utratą, uszkodzeniem i / lub nieuprawnionym dostępem do Informacji Poufnych, ruchomych nośników takich informacji;
- b) informować o ograniczeniach dotyczących transferu, przekazywania, ujawniania każdego Pracownika, który ma dostęp do Informacji Poufnych;
- c) nie informować osób trzecich o istnieniu niniejszej Umowy i / lub jej warunkach.
4. Pracownik na własną rękę bez pisemnej zgody Pracodawcy nie ma prawa we własnym imieniu lub pod pseudonimem lub w jakikolwiek inny sposób zamieszczać w mediach masowych jakichkolwiek informacji dotyczących działalności Pracodawcy. Cała komunikacja z mediami masowymi powinna być wykonywana przez organy Pracodawcy lub jego Dział Public Relations.
5. Pracownik powinien sprawdzić przygotowane dokumenty by uprzedzić przekazanie lub ujawnienie Informacji Poufnych a / lub sprawdzić przygotowane dokumenty pod kątem danych, które mogą
- g) to reimburse the Employer damage if Employee caused transfer and/or disclosure of confidential information which having become known to him while performing his working duties.
3. Employee is obligated to undertake all necessary actions to secure confidentiality of information. Without limitation of any of set forth here above common obligations, particularly Employee is obligated to:
- a) secure safety of confidential information, of tangible media of such information from theft, lost, damage and/or unauthorized access;
- b) inform each Employee, who has an access to confidential information, about limitations which imposed on its transfer, provision, disclosing and use;
- c) not to inform any third party about existing this Agreement and/or its terms.
4. Employee does not have the right to transfer to mass media any information related to activity of the Employer on its own behalf or under the pseudonym or in any other way without written approval of the Employer. All communication with mass media should be carried out by the Employer's authority or by the Public Relation Department.
5. Employee shall check being prepared documents to warn transfer, disclosure of confidential information and/or check being prepared documents for the data that cause damage to the business

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

- spowodować szkodę biznesowej reputacji Pracodawcy. W wypadku naruszenia tego postanowienia Pracodawca będzie mógł dochodzić naprawienia szkód poniesionych z powodu tego naruszenia.
6. Na pisemne żądanie organu Pracodawcy Pracownik powinien zwrócić dokumenty, kopie, materiały, wszystkie elektroniczne nośniki informacji, analizy, dokumentację badań oraz inne dokumenty przygotowane przez Pracownika lub powierzone mu w czasie pracy dla Pracodawcy.
7. Pracodawca ma prawo ograniczyć krąg osób mających dostęp do pewnych Informacji Poufnych.
8. W wypadku, gdy Pracownik jest prawnie zobligowany (również potencjalnie) do ujawnienia Informacji Poufnych (w całości lub częściowo) jakimkolwiek funkcjonariuszowi rządowemu, Pracownik powinien o tym fakcie zawiadomić pisemnie Pracodawcę.
9. Jakiegokolwiek ograniczenia dotyczące ujawniania Informacji nie będą stosowały się do Pracownika w przypadku, gdy:
- a) Pracodawca wyrazi pisemną zgodę na ujawnienie lub użycie informacji do celów wskazanych w oświadczeniu o zgodzie;
 - b) Informacja została ujawniona publicznie w mass mediach, dokumentach lub literaturze z powodów pozostających poza jego kontrolą.
10. Zgodnie z niniejszą Umową Pracownik natychmiast poinformuje Pracodawcę na piśmie o jakimkolwiek naruszeniu niniejszej Umowy lub jakimkolwiek
- reputation of the Employer. In case of breach of this Article the Employer is entitled to reimburse losses incurred because of such breach.
6. Employee shall upon written request of the Employer's authority immediately to give back documentation, copies, materials, all electronic media, analysis, research and other documents prepared by the Employee or given to him during the work in the Employer.
7. Employer is entitled to limit the certain number of persons having access to the Confidential information.
8. In case of forcing Employee by law (or in case of possibility of forcing by law) to disclose Confidential information (in full or partly) to any government officials, Employee is obligated to notify Employer in written about this fact.
9. Any limitations on disclosure of the Information will not be applied to the Employee in case:
- a) of written approval of the Employer to disclose or to use Information for the purposes indicated in an approval;
 - b) Information is disclosed in public or in mass media, documents or literature due to reasons beyond of his control.
10. In accordance with this Agreement Employee shall inform the Employer immediately in written about any breach of the Agreement or any threat of such breach by another person.

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

zagrożeniu takim naruszeniem
spowodowanym przez osobę trzecią.

§ 3.

Odpowiedzialność

1. W wypadku umyślnego naruszenia niniejszej Umowy przez Pracownika w okresie zatrudnienia, Pracodawca uprawniony będzie dochodzić od Pracownika odszkodowania w pełnej wysokości poniesionych strat. W przypadku gdyby naruszenie nie miało charakteru umyślnego wysokość odszkodowania zostanie ustalona zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
2. Jeśli po rozwiązaniu lub wygaśnięciu umowy o pracę, Pracownik naruszy postanowienia Umowy, zapłaci Pracodawcy karę umową w wysokości 10000 zł (słownie: dziesięć tysięcy złotych). Pracownik będzie zobowiązany do zapłaty powyższej kary umownej w nieprzekraczalnym terminie 14 dni od daty otrzymania od Pracodawcy pisemnego żądania. Zapłata kary umownej przez Pracownika nie zwalnia Pracownika z obowiązku przestrzegania powyższych zobowiązań na warunkach określonych w niniejszej Umowie.
3. W celu uniknięcia wątpliwości, Strony ustalają, że kara umowna zostanie zapłacona niezależnie od szkody wykazanej i poniesionej przez Pracodawcę w wyniku naruszenia przez Pracownika zobowiązania określonego w niniejszej Umowie po rozwiązaniu lub wygaśnięciu umowy o pracę.

§ 3.

Responsibility

1. In case of intentional breach of this Agreement by the Employee in the course of employment, the Employer is entitled to reimburse in full damages, incurred by the Employer from Employee. In the event that the breach is not intentional, the amount of compensation will be determined in accordance with applicable law.
2. If the Employee breaches the Agreement post termination or expiry of the employment, the Employee shall pay to the Employer, a contractual penalty in the amount of PLN 10.000 (in words: ten thousand zlotys). The Employee shall be obliged to pay the above contractual penalty within the non-extendible period of 14 days of Employee receiving the Employer's written demand. The payment of the contractual penalty by the Employee shall not release the Employee from the duty to comply with the above obligations on terms specified herein.
3. For the avoidance of any doubt, the Parties agree that the contractual penalty shall be paid notwithstanding any damage demonstrated and suffered by the Employer as a result of the Employee's breach of the obligation determined in this Agreement post termination or expiry of employment agreement.

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

4. Postanowienia § 3.2 i 3.3 nie ograniczają prawa Pracodawcy do dochodzenia odszkodowania w wysokości przekraczającej powyższą karę umową na podstawie ogólnych zasad Kodeksu cywilnego.
5. W wypadku naruszenia niniejszej Umowy w okresie zatrudnienia Pracodawca uprawniony będzie rozwiązać Umowę o pracę zawartą z Pracownikiem.
6. Pracownik przyjmuje do wiadomości, że naruszenie warunków niniejszej Umowy może pociągnąć za sobą sankcje karne, administracyjne, cywilne oraz inne rodzaje odpowiedzialności przewidziane przez obowiązujące polskie prawo.

§ 4.

Rozwiązanie Umowy

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie wraz z dniem jej podpisania.
2. Informacja Poufna, która jest tajemnicą przedsiębiorstwa partnerów Pracodawcy i przekazana w warunkach poufności lub taka, która stała się Pracownikowi znana na podstawie każdej umowy lub inne informacje, które w dłuższym okresie mają pozostać tajne, nie będą ujawniane przez Pracownika w okresie obowiązywania niniejszej Umowy.

§ 5.

Rozwiązywanie sporów

1. Wszelkie spory wynikłe z niniejszej Umowy będą rozwiązywane na drodze negocjacji pomiędzy Stronami.
2. W wypadku, gdy niemożliwym okaże się rozwiązanie sporu na drodze negocjacji, zostanie on przekazany do rozstrzygnięcia

4. The provisions of § 3.2 and 3.3 do not limit the right of the Employer to claim damages exceeding the amount of the above contractual penalty on the basis of the general principles of the Civil Code.
5. In case of breach of this Agreement by the Employee in the course of employment the Employer has the right to terminate the labor agreement with the Employee.
6. Employee is informed that breach of any terms of this Agreement could entail criminal, administrative, civil and other liability in accordance with the present Polish legislation.

§ 4.

Termination of the Agreement

1. The present Agreement comes into effect from the date of its signing.
2. Confidential information which is commercial secret of the Employer's partners and having been handed over on the confidential basis or having become known to the Employee under any contract and any other information which has longer period for safety as a secret, shall not be disclosed by the Employee during the term of the Agreement.

§ 5.

Disputes resolution

1. Conflicts and disputes from the present Agreement shall be resolved by negotiations between the parties.
2. In case of impossibility of the dispute resolution by negotiations the dispute could be transferred to the court at the

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

sądu właściwego dla siedziby
Pracodawcy. Postępowanie będzie
przeprowadzone zgodnie z
obowiązującym polskim prawem.

place of residence of the Employer.
Disputes shall be legally proceeded in
accordance with the Polish law.

§ 6.

Postanowienia końcowe

Niniejsza Umowa została sporządzona w
dwóch egzemplarzach po jednym dla każdej ze
Stron.

§ 6.

Miscellaneous

The present Agreement is executed in two
originals, one for each party.

(data i podpis Pracownika)

(date and signature the Employee)

(signature, on behalf of the Employer)

(podpis, w imieniu Pracodawcy)

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85